

在錄音整理中也反覆出現（光碟資料成果清單 1.1.1.4.、1.1.3.1.、1.2.2.1.）；而與農事有關的除草歌，同樣多次出現在本次調查收集之中（光碟資料成果清單 1.1.1.12.、1.1.3.2.、1.1.3.3.、1.2.2.2.）；除此之外，以〈在懸崖〉（ray tamkil）這首兒歌，出現頻率最爲頻繁（光碟資料成果清單 1.1.1.1.、1.1.1.6.、1.1.1.7.、1.1.1.11.、1.1.2.4.、1.2.1.9.）。而這些歌謠，南北賽夏群，幾乎都有出現。

其中播種歌與除草歌以 ka:iaenapaei'起頭，與祭典歌謠有著相同的特性，據說是因爲這些歌謠爲矮人 koko ta'ay 所教導。另外，播種歌、除草歌、兒歌〈在懸崖〉（ray tamkil）部份，都多次出現植物名稱，此與矮靈祭歌的特性相同，也是賽夏歌謠文化的特色之一。至於歷史資料各首歌謠的詳細說明，另可見第一次（2008.5.21）與第三次（2008.6.11）的田野調查日誌（附錄 1）。

4.1.1. 國立自然科學博物館收藏

4.1.1.1. 取尾歌（光碟資料成果清單 1.1.1.1.）

kitolay kitolalapa
一起遊戲

lalapa lalapaowi'
樹梅

paowi' pahaeloka'
野草莓 草莓

haeloka haelokatayo'
草莓的 一起

kotayo' katatiwmay
一起 用腳踩踏

tiwmay tiwmaysae'
用腳踩踏 一直不斷地踩踏

maysae' maysaeyako'
枯萎

siyako' koyakoysi'

koysi' koysi' nabak
一種野生的水苧麻 從水苧麻上掉下來的聲音

sinaba:ak sinabasiyak
小孩子掉下來的聲音

basiya:ak basiya:ataw

斷層底下

taw ray tamkil sipan topikak

在 (形容斜坡) 摔 摔得很重的聲音

詞意：(在懸崖攀藤玩耍，) 為何在懸崖玩？有顆樹梅。把樹梅摘光。摘下置織袋。採梅時踐踏無存。被踐踏死亡。踐踏後變成圓滾滾的。滾下卡在野麻樹裡。如未卡在斷層裡，會掉進下層。會撞倒石壁。

♩=96



4.1.1.2. 感謝歌 (光碟資料成果清單 1.1.1.2.)

kaysa'an haehila 今天

今天

kayzaha tomalan 非常好

好 很

ma'alo ka ayboron 感謝政府

謝謝 政府

So'o moway'i rini 你來到這裡

你 來 這裡

yako moway'i rini 我來到這裡

我 來 這裡

ma'alo ka saeboeh 謝謝大家

謝謝 全部

alalrael paybalbalay 親朋好友慢慢來

親朋好友 慢慢來

a'iyaratal rini 相聚在這裡

相聚 這裡

ma'alo ka alalrael: 謝謝朋友們！

謝謝 親朋朋友

♩=92